



## Carta aos leitores e leitoras.

Não gostaria de que este livro chegasse às suas mãos sem umas poucas palavras minhas com as quais pretendo algumas explicações necessárias.

Seis anos atrás, o *Journal of Education* da Universidade de Boston, USA, publicou um artigo meu, *A Importância do ato de ler*. Somado a dois outros, aquele artigo deu origem a um pequeno livro publicado pela Cortez, com o mesmo título, em 1982. O pequeno livro da Cortez, com três artigos que se complementam, trata de aspectos gerais do ato de ler, fala da alfabetização e bibliotecas populares e se detém na experiência de alfabetização de São Tomé e Príncipe, na África, de que participei na etapa derradeira de meu exílio. Parte deste é o mesmo artigo se fixa na análise dos materiais usados no esforço de alfabetização de São Tomé e Príncipe.

Nos comícios de 1986, uma editora norte-americana, que havia antes publicado outro livro meu, se interessou em traduzir *A Importância do ato de ler*. Propus, então, ao diretor da casa publicadora, juntar aos três ensaios constitutivos do livro a ser traduzido ao inglês a colaboração de Donald Macedo, professor de Psicolinguística da Universidade de Massachusetts no Campus de Boston, excelente intelectual



al, hiperoso e sensível. A colaboração de Macedo se daria, como de fato se deu, através de trabalhos seus no campo da linguagem e da alfabetização ~~nos~~ e na produção de capítulos dialógicos coescritos, em que discutíamos uma gama de temas ligados à linguagem, à cultura e ao comando da escrita e da leitura.

Assim, o que no Brasil havia sido um livro meu, nos E. U. Unidos passou a ser um livro meu e de Donald Macedo veio a público em 1987 sob o título de Literacy - reading The words and The world. Mais ainda, veio a público trazendo como rosto a audição de dois entre os melhores intelectuais norte americanos que hoje se entregam criticamente à compreensão de uma pedagogia radical: Henry Giroux e Ann Berthoff.

Agora, Literacy, reading The words and the world, chega ao Brasil. ~~Estava sendo publicado em português e espanhol, mas não chegou a tempo de ser publicado no Brasil.~~

É chega por sugestão de Giroux e de Macedo. Foram eles que, numa das conversas que costumamos prolongadamente entretê-lo, quando nos encontramos sem tempo marcado para nos despedir e em que tanto mutuamente



nos ensinamos, me convenceram de tentar sua publicação no Brasil. Mas chega ao Brasil obviamente sem os três ensaios que, aqui, constituiram a importância do ato de ler. Assim, as referências que Berthoff <sup>e</sup> ~~em~~ <sup>em</sup> ~~finoux~~ fazem, em seus ensaios, a um ou outro passo deste ou daquele texto de a importância do ato de ler só poderão ser cotejadas se o leitor curioso consultar a publicação da Cortez.

Está algo ainda a que gostaria de me referir. Ao ler e refer a excelente tradução feita pelo professor Lólio . . . . . resolvi alterar, para maior clareza, passagens de minha - e sobretudo minha - participações em alguns dos diálogos com Macedo. Essa essência porém, os diálogos continuam os mesmos que compõem o original norte-americano.

São Paulo  
maio de 1990

Paul Freyre

Prefácio do  
livro "Alfabetização:  
leitura do mundo, leitura  
de palavra". (Freire) Macedo, Paz  
e Terra,